

<b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b>	ANDALUCÍA
<b>Municipio</b>	JAÉN
<b>Edificio</b>	Catedral de la Asunción de la Virgen
<b>Dirección</b>	Plaza Sta. María 23002
<b>Localización</b>	sala segunda de campanas
<b>Nombre</b>	<b>Horas (B)</b>
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 135   Borde 14   Altura del bronce 117   Peso aproximado (en kilos)1425 kg
<b>Fundidor</b>	
<b>Año fundición</b>	1546
<b>Descripción</b>	<p>La campana tiene las siguientes inscripciones " ecce crucem domini fugite partes aduerse uicit leo de tribu iuda radix david aleluya". Se trata de una expresión habitual en su momento. Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCÍÓ EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración - llamada también lema de San Antonio - en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma.</p> <p>En el medio pone "aue maria gracia plena". Es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos. También es relativamente normal la confusión de GRACIA por GRATIA, en un momento en que las lenguas vulgares comienzan a tener más uso que el latín.</p> <p>En el medio pie dice "esta canpana se hizo en el mes de agosto ano I546 anos # siendo perlado desta yglesia el yllem # yrrm # senor cardenal don p pacheco / siendo obrero de la dicha yglesia el muy re<sup>do</sup> y mag<sup>co</sup> senor el potranotario don ambrosio suarez tesorero de la dicha yglesia" que interpretamos como ESTA CAMPANA SE HIZO EN EL MES DE AGOSTO DEL AÑO 1546 AÑOS, SIENDO PRELADO DE ESTA IGLESIA (CATEDRAL) EL ILUSTRÍSIMO Y REVERENDÍSIMO SEÑOR CARDENAL DON P(EDRO) PACHECO. SIENDO OBRERO DE LA DICHA CATEDRAL EL MUY REVERENDO Y MAGNÍFICO SEÑOR EL PROTONOTARIO DON AMBROSIO SUÁREZ TESORERO DE LA DICHA IGLESIA.</p> <p>Don Pedro Pacheco fue cardenal y obispo de Jaén desde 1545 a 1555 (DIÓCESIS DE JAÉN <a href="#">Episcopologio</a>)</p> <p>En el medio hay dos cruces con pedestal, una a cada lado, características de las campanas con epigrafía gótica de mitad del XVI.</p> <p>Hay igualmente en el medio pie tres escudos, dos de cardenal y otro nobiliario, que no hemos podido identificar.</p> <p>La inscripción se documentó en 1992 mediante calco directo, y se ha confirmado en 2025 mediante fotografía digital.</p>

<b>Fotos</b>	73
<b>Toques</b>	Horas del reloj
<b>Conservación, mantenimiento</b>	Suena las horas mediante electromazo que queda pegado a la campana. Sigue en su lugar la maza externa por gravedad, sin uso.
<b>Protección</b>	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera como Bien de Interés Cultural, debido al interés del conjunto.
<b>Propuestas</b>	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el mazo exterior, que puede ser actuado mediante medios electromecánicos, pero percutiendo siempre por gravedad, y quedando separado de la campana tras el toque.</p> <p>En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo.</p> <p>Tampoco debe utilizarse para otro toque que no sean las horas, preferentemente de día y de noche.</p> <p>Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente colocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala.</p>
<b>Autores de la documentación</b>	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Fecha</b>	25-02-2025

Ficha completa de la campana: [Horas \(B\) Catedral de la Asunción de la Virgen - JAÉN](#)

PDF (16-06-2026)